

### EDITO

Pour participer au concours scolaire du Petit Journal du Patrimoine, le Club Patrimoine du collège de M'gombani de Mamoudzou a choisi d'étudier la pirogue, un pilier du patrimoine de Mayotte, 101ème département français. Elle est **patrimoine naturel** car elle explore le lagon et une partie est fabriquée avec des essences d'arbres locaux, et **patrimoine économique** car la pêche en pirogue est une activité ancestrale, toujours très répandue. Mais aussi, **patrimoine culturel matériel**, la pirogue de Mayotte est unique en son genre et nécessite un réel savoir-faire qui hélas disparaît. Enfin, **patrimoine culturel immatériel**, on retrouve la pirogue dans de nombreux contes mahorais. Nous sommes fiers de vous faire découvrir ce patrimoine « qui bouge » propre à notre île, située à 8000 km de la France métropolitaine dans l'océan Indien.

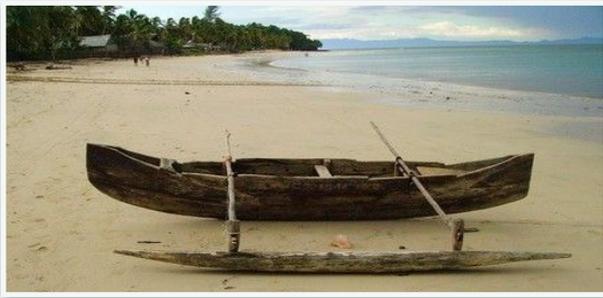
### Sommaire

- 01- **Présentation** *Laka ya maoré* : la pirogue de Mayotte
- 02- **Enquête** *Halé ya laka ya maoré* : l'Histoire de la pirogue mahoraise
- 03- **Rencontre** *Mfagnichio wa laka* : la fabrication de la pirogue
- 04- **Culture** *Halé ha lélé... laka*, Il était une fois... la pirogue



+ un max de jeux pour apprendre le shimaoré en s'amusant!!

### Laka ya maoré: La pirogue de Mayotte

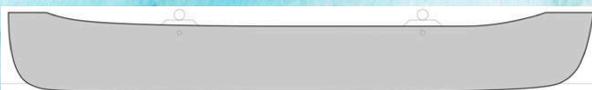


La pirogue mahoraise était traditionnellement fabriquée en bois de manguier ou de kapokier minutieusement sélectionné par le pêcheur lui-même. La coque était creusée dans le tronc à l'endroit où l'arbre était abattu. Aujourd'hui, cette technique de fabrication est interdite afin de protéger ces arbres. Les piroguiers utilisent donc des techniques et des matériaux modernes comme la résine pour fabriquer les pirogues mahoraises.

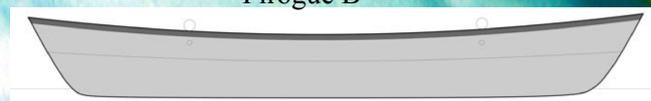
La tradition est conservée dans la forme : la pirogue mahoraise est munie d'un seul balancier et avance grâce à des pagaies et occasionnellement à l'aide d'une voile. Il y a différentes formes de pirogues et chacune a son usage.

Dans l'Est de l'île (pirogue A), on ne fabrique pas le même genre de pirogue que dans l'Ouest (pirogue B). Il ne reste plus qu'une seule pirogue à voile à Mayotte et elle se trouve dans le Sud, à Boueni.

Pirogue A



Pirogue B



### Mots mêlés

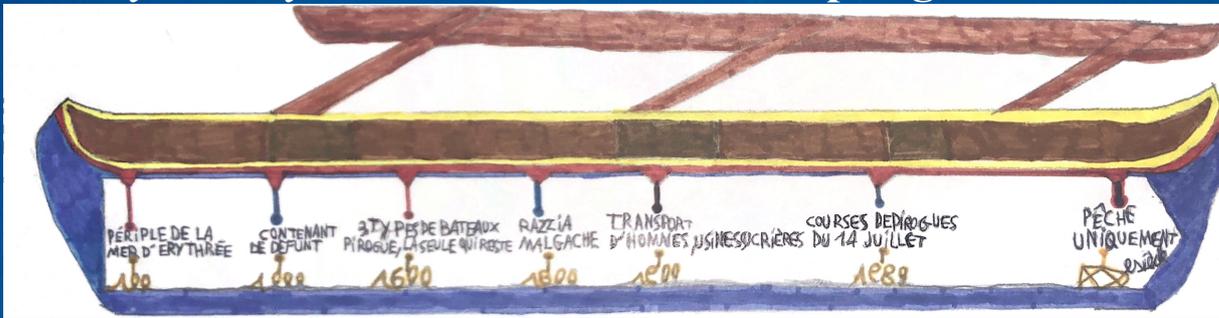
I	L	Z	E	A	H	L	M	P	O	W	M	X	S
A	Y	T	L	F	U	P	W	E	D	Z	A	C	Q
T	G	I	A	R	N	F	I	D	J	V	S	U	K
G	M	N	K	S	P	Q	R	K	K	A	S	S	I
O	L	B	A	H	A	R	I	B	J	I	A	R	A
U	J	P	N	Y	P	D	O	T	H	E	D	Z	F
C	M	A	R	K	A	B	O	U	L	F	Z	W	T
G	A	N	D	R	O	L	A	L	A	K	A	I	E

Retrouve les mots suivants dans la grille et apprend du vocabulaire en shimaoré sur le lagon

- **Fi** (Poisson) - **Mwiri** (bois) - **Laka** (Pirogue) - **Bahari** (Mer)
- **Massadza** (Coraux) - **Markabou** (Bateau) - **Kassi** (Rame)
- **Gandro la laka** (Balancier) - **Papa** (Requin)
- **Pwedza** (Poulpe)

# Halé ya laka ya maoré , l'Histoire de la pirogue mahoraise

Flashez pour découvrir une émission sur la course de pirogue!



Nous avons contacté Fanny Cautin du Parc Marin de Mayotte et grâce aux documents recueillis, nous avons commencé notre enquête. Nous l'avons poursuivie au CDI avec des dossiers des Archives Départementales. L'histoire de la pirogue mahoraise n'a plus de secrets pour nous!

•**100 ap JC**: Les premières traces de pirogues dans la région de Mayotte remontent au 1er siècle après JC. Nous le savons grâce au « Périple de la mer d'Érythrée » un recueil de navigation écrit par plusieurs navigateurs grecs de l'époque. En parlant du canal du Mozambique ce texte relate « Ici il y a des bateaux cousus et des pirogues creusées dans un tronc d'arbre avec lequel ils pêchent et capturent des tortues ».

•**1000**: Au Moyen-Âge, la confirmation de la présence de pirogues se trouve dans les tombes des mahorais de l'époque. Lors d'une de nos sorties pédagogiques sur un site archéologique, nous avons découvert un squelette entouré d'une trace ovale noire, de la même forme que les pirogues actuelles. Les archéologues supposent que les hommes s'enterraient dans des pirogues en guise de cercueil. Les traces noires sont le résultat de la décomposition du bois. Les chercheurs en déduisent, qu'au Moyen-âge déjà (environ en l'an mille), les mahorais se déplaçaient d'île en île en utilisant la pirogue comme moyen de transport dans le canal du Mozambique. La pirogue prenait une place si importante, presque religieuse, qu'ils s'enterraient dedans.

•**1840**: Au milieu du 19ème siècle, Mayotte est attaquée par les malgaches qui veulent agrandir leur territoire. D'après les archives, près de 18 000 pirogues malgaches transportant chacune une vingtaine d'hommes atteignent les côtes mahoraises entre 1840 et 1850.

•**1900**: A Mayotte durant la période sucrière (1847-1900), il n'y avait pas assez d'habitants pour travailler dans les champs de canne à sucre. Alors on se servait des pirogues pour venir à Mayotte, et on allait chercher des travailleurs indiens et comoriens dans les îles voisines : les Comores.

•**1970**: À partir des années 70, les pirogues servent principalement à transporter les marchandises tout autour de l'île qui n'était pas encore pourvu de route. Le 14 juillet, les transporteurs et les pêcheurs organisaient des régates, courses de vitesse en pirogue dans la baie de Mamoudzou.



Ici les traces noires tout autour du squelette

•**1600**: Au 17ème siècle, le géographe Al-Idrisi cartographie pour la première fois l'archipel des Comores dont fait partie Mayotte et note dans ses textes la présence de 3 types de bateaux: la pirogue, le bateau cousu (le m'tepe) et le boutre. Aujourd'hui seule la pirogue subsiste encore, les deux autres embarcations ont disparu. Certains pêcheurs l'expliquent par les qualités insubmersibles de la pirogue à balancier, préférée par les pêcheurs qui ne savent pas nager.

•**Aujourd'hui**: La pirogue mahoraise est encore l'embarcation la plus utilisée sur l'île de Mayotte pour l'activité de pêche. Ces piroguiers traditionnels à rames et parfois à moteur, ne bénéficient pas de permis de navigation et ne sont pas immatriculés. D'après le Parc Marin de Mayotte que nous avons contacté, il est difficile de les recenser. On en compterait néanmoins entre 700 et 800. Elles servent à pêcher dans le lagon. La loi leur interdit de dépasser la barrière de corail. Les captures sont dédiées à l'auto consommation ou parfois à la vente informelle. Grâce au tourisme qui se développe à Mayotte, une nouvelle activité en pirogue est apparue : la découverte de la richesse du lagon en palme-masque-tuba. Le Parc Marin organise aussi, tous les ans, une course de pirogue afin de valoriser cette activité sportive.

Résous ce rébus afin de traduire la phrase suivante: **BAHARI DE YA MAËCHA**



# Mfagnichio wa laka, la fabrication de la pirogue

Nos recherches se sont poursuivies auprès de M. Saindou Madi, Président de l'Association des piroguiers de Mayotte, qui milite pour la valorisation du savoir-faire local et l'utilisation de la pirogue mahoraise. Malheureusement, il ne reste que quelques constructeurs de pirogues et son utilisation est remplacée par les barques à moteur. M. Madi nous a tout d'abord montré les différentes pirogues existantes.



JE SUIS EN BOIS DE MANGUIER! MA DURÉE DE VIE EST DE 3 ANS ET JE PÈSE JUSQU'À 500KG!



JE SUIS EN RÉSINE! JE SUIS PLUS LÉGÈRE ET PLUS MANIABLE!

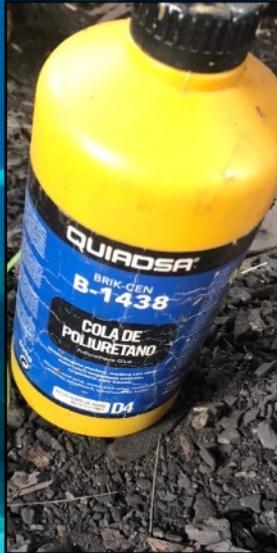


EN RÉSINE?? MAIS JE CROYAIS QUE LES PIROGUES ÉTAIENT FAITES DE BOIS!!

MON PÈRE ET MON GRAND-PÈRE AVANT LUI ABATTAIENT DES MANGUIERS ET DES BADAMIERS. AUJOURD'HUI C'EST INTERDIT, VOICI NOTRE TECHNIQUE.



D'ABORD, ON FABRIQUE UN MOULE EN CONTREPLAQUÉ. IL PEUT DURER PLUSIEURS ANNÉES.



UN MÉLANGE DE FIBRE, DE RÉSINE ET DE COLLE SERT À RÉALISER LA COQUE SUR LE MOULE.



BOUHH ÇA SENT FORT!!



EST-CE QUE LES PIROGUES RÉSISTENT AUX TEMPÊTES



DE LA GRAISSE DE BALEINE?? PAS TRÈS ÉCOLO ÇA...



LE BALANCIER ET LA RAME SONT TOUJOURS FAITS DE BOIS DE MANGUIER. J'UTILISE UNE HACHE ET UNE PIOCHE.

QUE C'EST BEAU UNE PIROGUE...

LA PREMIÈRE MISE À L'EAU DE LA PIROGUE DOIT SE DÉROULER UN SAMEDI, JOUR DÉSIGNÉ POUR LES ACTIVITÉS LIÉES À LA MER, EN PRÉSENCE D'UN FOUNDI (MAÎTRE CORANIQUE) QUI RECITE LES VERSETS PROTECTEURS DU CORAN AFIN D'ÉVITER LES ACCIDENTS. CERTAINS PIROGUIERS DÉPOSENT AUSSI DES OFFRANDES SUR LA PLAGE (GÂTEAU, SEL, PARFUM...).



